Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 26:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy Hiskiasz, król Judy, wraz z całą Judą kazali go zabić? Czy nie zląkł się JAHWE i czy nie przebłagał oblicza JAHWE,\* tak że żal było JAHWE sprowadzać nieszczęście, które im zapowiedział? A my mamy ściągać na nasze dusze tak wielkie zło?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) przebłagał oblicza JHWH, אֶת־ּפְנֵי יְהוָה וַיְחַל : wyrażenie: ugłaskać oblicze, חָלָהּפָנִים (chala panim), pojawia się w kontekście modlitwy (<x>20 32:11</x>; <x>230 119:158</x>), posługi świątynnej (<x>450 8:21-22</x>), skruchy (<x>140 3:12</x>) lub decyzji nawrócenia (<x>340 9:13</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 18:8</x> [↑](#footnote-ref-3)